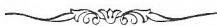




DE WERF EN VISCHVERKOOPESTOREN.

Op onze vorige plaet hebben wy den aenschouwer aen de noorderzyde der Werf of eertyds genaemd Kraenhoofd geplaetst. Van de daeromtrent liggende gebouwen, als Werfpoort, St-Walburgiskerk en Vischverkooperstoren, alsmede van het houten gevaerte der kraen hebben wy daer reeds eene beknopte notitie gegeven. Thans ziet men dit gedeelte der kaeijen in zynen voormaligen staet uit de zuiderzyde gezien. Nu vertoont zich ook de vischverkooperstoren in zyn geheel. By onze plaet N^o 12 hebben wy reeds de byzonderheden van dit oude gevaerte aangestipt; zoo wel als van de Buiten-Vischmarkt (plaet N^o 10) welke hier op den voorgrond voorkomt en daerachter de buitenzyde der oude gevangenis, het Steen, in onze plaet N^o 2 beschreven.



Vergeelde foto's van 1868 tonen ons een Werf met een gezellige, rommelige drukte en een evenwichtig gevelpatroon van wit bepleisterde huizen ontworpen door de grote architect Verly in opdracht van Napoleon zelf. Onder de boompjes van de Linnig- en Mertenswerf zochten de Antwerpenaren verpozing. De Waterpoort stond nog op haar plaats aan het begin van de Vlasmarkt, de houten gevels aan het Burchtplein werden overschaduwd door het "Hotel de la Croix Blanche".

Zeilschepen of stoomboten met zeilhulp meerden naast typische binnenschuiten die alleen op de Schelde voorkwamen. Dit was de Werf die we van Linnig verwacht hadden. Voor Robert Mols was ze wel de moeite waard.

LE QUAI DU WERF ET LA TOUR DES POISSONNIERS.

Dans la planche précédente, le spectateur se trouve placé au côté nord du Werf ou de la jetée de la grue comme on l'appelait autrefois. Nous en avons déjà donné une notice succincte des édifices environnants, de même que de la porte du Werf, l'église Ste-Walburge et du clocher de la même église, ainsi que du bâtiment de la grue. Ce même endroit est vu ici du côté Nord; la tour des Poissonniers se trouve au premier plan. Nous avons déjà décrit cet ancien monument à la planche N^o 12, comme aussi celle du Marché au Poisson à l'extérieur que l'on voit ici à l'avant-plan (Voyez la planche N^o 10). Quant à l'ancienne prison du *Steen*, dont on voit au fond la partie postérieure, nous l'avons décrite à la planche N^o 2.



Des photos jaunies de 1868 nous révèlent un Werf, grouillant d'une foule bon enfant et un encadrement équilibré de façades, plâtrées de blanc, conçues par le célèbre architecte Verly, sur l'ordre de Napoléon en personne. Sous les jeunes arbres, vus par Linnig et Mertens, les Anversois cherchaient quelque détente. La Porte d'Eau occupait toujours son emplacement à l'entrée du Marché au Lin, les façades de bois de la Place du Bourg étaient dominées par l'"Hôtel de la Croix Blanche".

Voiliers et vapeurs avec voiles de secours s'y amarraient aux côtés de typiques bateaux d'intérieur qui ne se rencontrent que sur l'Escaut. Tel est le werf que nous aurions attendu de Linnig. Pour Robert Mols, il valait le coup de pinceau.

Yellowed photographs of 1868 show a Waterfront with a cosy and disorderly bustle and a well-balanced pattern of white stuccoed house-fronts designed by the famous architect Verly, who was commissioned by Napoleon himself. Underneath the trees of the Waterfront the natives of Antwerp came to relax. The Water Gate still stood in its place at the beginning of the Vlasmarkt (= Flax Market); the wooden fronts of Steen Square were overshadowed by the “Hôtel de la Croix Blanche”.

Sailing-vessels or steamers with auxiliary sails moored next to typical river-craft that were only used on the Scheldt. This was the Waterfront we expected from Linnig. Robert Mols thought it worthwhile. Linnig shows the Waterfront as seen from the south. To the right the already known Fish-hawkers' Tower, that protected the entrance to the Boter- and Suikerrui. Next to it was Bakers' Tower, not shown here, and both removed from the scene together. Centrally is St. Walburgis church of which more will be told later.

Vergilbte Fotos von 1868 zeigen uns einen Kai mit einer geselligen, lärmenden Geschäftigkeit und einer gleichmäßigen Giebelfront der weiß verputzten Häuser, die von dem großen Architekt Verly im Auftrag von Napoleon selbst entworfen waren. Unter den Bäumchen des Linnig- und Mertens-Kais konnte sich der Antwerpener ausruhen. Das Wassertor stand noch an seinem Platz, da, wo der Vlasmarkt beginnt, die Holzgiebel am Burchtplein wurden vom “Hotel de la Croix Blanche” beschattet.

Segelschiffe oder Dampfschiffe mit Segeln legten neben den typischen Schuten an, die nur auf der Schelde vorkamen. Das war der Anlegekai, den wir von Linnig erwartet hatten. Für Robert Mols war er schon der Mühe wert.

Linnig hat hier den Kai von der Südseite aus wiedergegeben. Ganz rechts steht der schon bekannte Fischverkäuferturm, der den Zugang zu den Kanälen – Boter- und Suikerrui – beschützte. Daneben stand der mächtige Bäckerturm, der hier nicht mehr zu sehen ist und auch aus dem Stadtbild verschwunden ist. Die St. Walburgis- oder Burg-Kirche steht ungefähr im Mittelpunkt, über die wir später mehr berichten.